

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Band:** 101 (2014)  
**Heft:** 6: Jubiläumsausgabe = Édition anniversaire = Anniversary edition  
  
**Rubrik:** Vorschau

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Impressum**

101. / 68. Jahrgang  
ISSN 0257-9332  
werk, bauen + wohnen  
erscheint zehnmal jährlich  
im Verlag Werk AG, Zürich

**Verlag und Redaktion**

Talstrasse 39  
CH-8001 Zürich  
T +41 44 218 14 30  
F +41 44 218 14 34  
redaktion@wbw.ch  
www.wbw.ch

**Verband**

BSA / FAS  
Bund Schweizer Architekten  
Fédération des Architectes Suisses  
www.architekten-bsa.ch

**Redaktion**

Daniel Kurz (dk) Chefredaktor  
Tibor Joanelly (tj)  
Caspar Schärer (cs)  
Roland Züger (rz)

**Geschäftsleitung**

Katrin Zbinden (zb)

**Anzeigenkoordination**

Cécile Knüsel (ck)

**Grafische Gestaltung**

**Art Direction**  
Elektrosmog, Zürich  
Marco Walsler, Selina Bütler  
Mitarbeit: Marina Brugger

**Redaktionskommission**

Astrid Staufer (Präsidentin)  
Barbara Basting  
Stephanie Bender  
Dorothee Huber  
Jakob Steib  
Felix Wettstein

**Druckvorstufe / Druck**

galledia ag, Zürich, Martin Buck  
galledia ag, Flawil

**Korrespondenten**

Matthias Ackermann, Basel  
Silvio Ammann, Verscio  
Olaf Bartels, Istanbul, Berlin  
Markus Bogensberger, Graz  
Anneke Bokern, Amsterdam  
Francesco Collotti, Milano  
Rosamund Diamond, London  
Yves Dreier, Lausanne  
Mathias Frey, Basel  
Paolo Fumagalli, Lugano  
Tadej Glažar, Ljubljana  
Markus Jakob, Barcelona  
Dr. Gert Kähler, Hamburg  
Momoyo Kaijima, Tokyo  
Otto Kapfinger, Wien  
Sylvain Malfroy, Neuchâtel  
Raphaël Nussbaumer, Genf  
Andreas Ruby, Berlin  
Susanne Schindler, New York  
Christoph Schläppi, Bern  
Thomas Stadelmann, Luzern  
Paul Vermeulen, Gent  
Klaus Dieter Weiss, Hannover  
Anne Wermeille, Porto

**Regelmässig Mitarbeitende**

Recht: Dominik Bachmann, Rechtsanwalt  
Isabelle Vogt, Rechtsanwältin  
Markt: Marcel Scherrer, Wüest & Partner  
Zeitzeichen: Bernadette Fülcher  
Wettbewerbe: Tanja Reimer

**Übersetzungen**

J. Roderick O'Donovan  
Eva Gerber

**Anzeigenverwaltung**

print-ad kretz gmbH  
Tramstrasse 11  
Postfach  
8708 Männedorf  
T +41 44 924 20 70  
F +41 44 924 20 79  
insetrate@wbw.ch

**Abonnementsverwaltung**

Swissprinters AG  
Zürcherstrasse 505  
CH-9001 St. Gallen  
T +41 71 274 36 15  
F +41 71 274 36 19  
wbw@swissprinters.ch

**Bezugsbedingungen Inland (inkl. Versand)**

Jahresabonnement  
CHF 215.–  
Studentenabonnement  
CHF 140.–  
Einzelhefte (zzgl. Versand)  
CHF 27.–

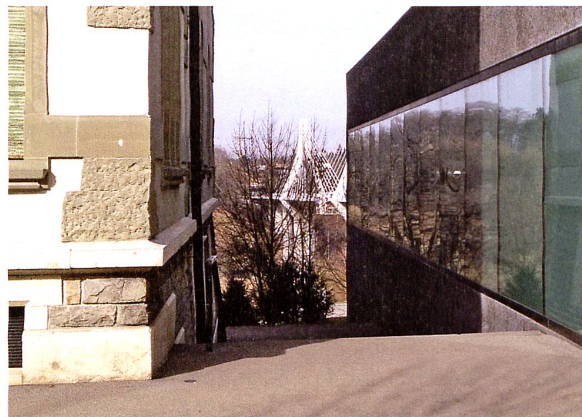
**Bezugsbedingungen Ausland (inkl. Versand)**

Jahresabonnement  
CHF 235.– / EUR 155.–  
Studentenabonnement  
CHF 150.– / EUR 105.–  
Einzelhefte (zzgl. Versand)  
CHF 27.– / EUR 19.–

Kündigungen können nur berücksichtigt werden, wenn sie mindestens 6 Wochen vor Abonnementsschluss eintreffen, andernfalls gilt das Abonnement als erneuert. Vervielfältigung, Nachdruck oder elektronische Weiterverarbeitung, auch mit Quellenangabe, nur mit Bewilligung des Verlags.

Der Beitrag «Zeitzeichen» wurde unterstützt von Halter AG – wir danken.

**halter**

**Fribourg**

Es war nicht mehr zu übersehen: In den letzten Jahren häuften sich auf unserer Redaktion die Dossiers interessanter Bauten aus Fribourg. Es verdichteten sich die Indizien, dass es an der Sprachgrenze über mehr zu berichten gibt als über gelungene Einzelfälle. Vor vierzig Jahren war Fribourg im Üechtland noch ein «Sonderfall» (Werk II–1971); vor dreissig Jahren bot Mario Botta's Staatsbank am Bahnhof Anlass für ein Heft über einen einzigen Bau (wbw I/2–1983). Das Fribourg von heute hat mit jenem der 1970er Jahre nicht mehr viel gemeinsam. Stadt und Umland sind aus der doppelt peripheren Lage zwischen Hauptstadregion und Arc lémanique herausgewachsen. Fribourg ist aus einem langen Schlaf erwacht und präsentiert sich als eine der dynamischsten Regionen der Schweiz.

**Fribourg**

On ne pouvait plus ne pas le remarquer: des dossiers concernant des projets intéressants à Fribourg se sont accumulés à notre rédaction au cours des dernières années. Nous n'avons pas tous pu les publier, mais les indices s'accumulaient: à la frontière des langues, il y a matière à rapporter plus que des cas isolés réussis. Il y a quarante ans, Fribourg en Nuithonie était encore un «cas particulier» (Werk II–1971); il y a trente ans, la banque cantonale de Mario Botta près de la gare donna lieu à un cahier dédié à une seule construction. (wbw I/2–1983). Le Fribourg d'aujourd'hui n'a plus grand-chose en commun avec celui des années 70. La ville et ses environs se sont développés au vu de leur situation de double périphérie entre la région de la capitale et l'Arc lémanique. Fribourg a fait une véritable mue et se présente comme une des régions les plus dynamiques de Suisse.

**Fribourg**

The fact could no longer be ignored: in recent years dossiers on interesting buildings from Fribourg piled up in our editorial office. We were not able to publish all of them, but evidence showing that there is more to report about at the linguist border than successful individual examples was steadily mounting. Forty years ago Fribourg im Üechtland was still a "special case" (Werk II–1971); thirty years ago Mario Botta's Staatsbank at the railway station provided reason for an entire theme issue about a single building (wbw I/2–1983). The Fribourg of today has little to do with the city of the 1970s. Fribourg and its surroundings have grown out of the doubly peripheral location between the region around the Swiss capital and the Arc lémanique. Having truly emerged from its chrysalis, Fribourg today presents itself as one of Switzerland's most dynamic regions.